

# **SV 12SH**

Orbitālā slīpmašīna

Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet un izprotiet šo instrukciju.

Lietošanas instrukcija

Latviski

Smilšpapīrs

Putekļu maisiņa vārsts

Putekļu maisiņš

Putekļu izvads

Perforēšanas plāksne

## BRĪDINĀJUMS

Zemāk attēloti simboli, kurus izmanto šai ierīcei. Pirms lietošanas pārlicinieties, ka saprotat to nozīmi.

Izlasiet visus drošības brīdinājumus un noteikumus.

Brīdinājumu un norādījumu neievērošana rada ugunsgrēka izcelšanās, strāvas trieciena un/vai smagu ievainojumu gūšanas risku.

Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās izpildi atbilstoši vietējiem likumdošanas aktiem izlietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā videi nekaitīgas otrreizējas pārstrādes punktos.

## VISPĀRĪGIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI DARBAM AR ELEKTROINSTRUMENTIEM BRĪDINĀJUMS

Izlasiet visus drošības brīdinājumus un noteikumus.

Brīdinājumu un norādījumu neievērošana rada ugunsgrēka izcelšanās, strāvas trieciena un/vai smagu ievainojumu gūšanas risku.

Saglabājiet visus brīdinājumus un noteikumus turpmākai uzziņai.

Brīdinājums termins „elektroierīce” attiecas uz elektroierīci, kas darbināma no elektrofikla (ar vadu) vai ar akumulatora enerģiju (bez vada).

- 1. Drošība darba vietā
- 1. Uzturiet darba vietu tīru un labi apgaismotu.

Piekrautas vai slikti apgaismotas vietas veicina negadījumu rašanos.

- 1. Nedarbiniet elektroierīces sprādzienbīstamā vidē, proti, viegli uzliesmojošu šķidrumu, gāzu vai putekļu tuvumā.

Elektroierīces rada dzirksteles, kas var izraisīt putekļu vai tvaiku uzliesmošanu.

- 1. Elektroierīces lietošanas laikā bērniem un citām personām jāatrodas drošā attālumā.

Uzmanības novēršana darba laikā var izraisīt kontroles zaudēšanu pār elektroierīci.

- 1. Elektrodrošība
- 1. Elektroierīces kontaktdakšai jābūt piemērotai sienas kontaktlīdždai. Kontaktdakšu nedrīkst pārveidot.

Neizmantojiet adaptera kontaktdakšas, ja elektroierīce ir iezemēta.

Nepārveidošanas kontaktdakšas un piemērotas rozetes samazina strāvas trieciena gūšanas risku.

- 1. Nepieļaujiet ķermeņa saskari ar zemētiem priekšmetiem, piemēram, cauruļvadiem, radiatoriem, plūm un ledusskapjiem.

Ķermenim saskaroties ar zemēto priekšmetu, palielinās strāvas trieciena gūšanas risks.

- 1. Nepakļaujiet elektroierīces lietus vai mitruma iedarbībai.

Mitrumam iekļūstot elektroierīcē, palielinās strāvas trieciena gūšanas risks.

- 1. Nebojājiet strāvas vadu. Neizmantojiet strāvas vadu elektroierīces nešanai, vilkšanai vai atvienošanai no elektrofikla.

Neglabājiet strāvas vadu karstu, eļļainu, asu vai kustīgu priekšmetu tuvumā.

Bojāti vai samezģlojušies strāvas vadi palielina strāvas trieciena gūšanas risku.

- 1. Strādājot ar elektroierīci ārpus telpām, lietojiet darbam ārā piemērotu pagarinātāju.

Darbam ārpus telpām piemērots pagarinātājs samazina strāvas trieciena gūšanas risku.

- 1. Ja nav iespējams izvairīties no elektroierīces lietošanas mitrā darba vidē, lietojiet noplūdes strāvas aizsargreleju.

Noplūdes strāvas aizsargrelejs samazina strāvas trieciena gūšanas risku.

- 1. Personīgā drošība
- 1. Esiet modri, sekojiet līdzi darbam un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu.

Nelietojiet elektroierīci, ja esat noguris vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu izraisītā reibumā.

Pat neliela neuzmanība elektroierīces lietošanas laikā var radīt nopietnus ievainojumus.

- 1. Lietojiet individuālās aizsardzības aprīkojumu. Vienmēr lietojiet acu aizsarglīdzekļus.

Aizsardzības aprīkojums, piemēram, putekļu maska, neslidoši apavi, ķivere vai dzirdes aizsarglīdzekļi, samazina traumu gūšanas risku.

- c. Nepieļaujiet ierīces nejašu iedarbināšanu. Pirms ierīces pieslēgšanas pie barošanas avota un/vai akumulatora ievietošanas, ierīces pacelšanas vai pārvietošanas, pārlicinieties, ka slēdzis atrodas izslēgtā stāvoklī.

Elektroierīču nēsāšana, ar pirksts atrodas uz ieslēgšanas slēdža, vai ieslēgtu elektroierīču pieslēgšana elektrofīklam paaugstina ievainojumu gūšanas risku.

- d. Pirms elektroierīces ieslēgšanas noņemiet tai piestiprinātās regulēšanas atslēgas vai uzgriežņatslēgas.

Elektroierīces rotējošajai daļai piestiprināta uzgriežņatslēga vai regulēšanas atslēga rada traumu gūšanas risku.

- e. Nesniedzieties pārāk tālu. Vienmēr stāviet uz stabilas pamatnes un saglabājiet līdzsvaru.

Šādi uzlabosiet kontroli pār elektroierīci negaidītās situācijās.

- f. Valkājiet darbam piemērotu apģērbu. Nevalkājiet brīvu apģērbu vai rotaslietas. Neļaujiet matiem, apģērbam vai cimdkiem saskarties ar kustīgām daļām.

Brīvs apģērbs, rotaslietas vai gari mati var iekerties kustīgajās daļās.

- g. Ja darba vietā ir uzstādītas putekļu nosūkšanas vai savākšanas ierīces, pārlicinieties, ka tās ir pareizi uzstādītas un tiek pareizi lietotas.

Šīs ierīces samazina ar putekļiem saistītos riskus.

- 4. Elektroierīces lietošana un apkope
- a. Nelietojiet elektroierīci ar pārmērīgu spēku. Lietojiet darbam piemērotu elektroierīci.

Darbam piemērota elektroierīce ļauj darbu paveikt labāk un drošāk.

- b. Ja elektroierīces slēdzi nevar ieslēgt un izslēgt, nelietojiet elektroierīci.

Ikvienu elektroierīci, kam nedarbojas slēdzis, ir bīstama un tā ir jāremontē.

- c. Pirms elektroierīces regulēšanas, piederumu maiņas vai ierīces uzglabāšanas atvienojiet tās kontaktdakšu no barošanas avota un/vai izņemiet akumulatoru.

Šādi novērsīsiet elektroierīces nejašu iedarbināšanas risku.

- d. Glabājiet elektroierīces bērniem nepieejamā vietā un neļaujiet elektroierīces lietot personām, kuras nav ar tām iepazīnušas vai nav lasījušas šo instrukciju.

Elektroierīces ir bīstamas, ja tās lieto nekompetenti lietotāji.

- e. Elektroierīcēm jābūt labā tehniskā stāvoklī. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nav nobīdījušās, nesaskaras, nav bojātu daļu, kā arī pievērsiet uzmanību citiem faktoriem, kas var ietekmēt elektroierīces lietošanu.

Pirms elektroierīces lietošanas visi bojājumi ir jānovērš. Daudzu nelaimes gadījumu cēlonis ir neapmierinošs elektroierīces tehniskais stāvoklis.

- f. Griešanas instrumentiem ir jābūt asiem un tīriem.

Pareizi apkopti griešanas instrumenti ar asām malām iekersies retāk un ir vieglāk vadāmi.

- g. Izmantojiet elektroierīci, piederumus, uzgaļus utt. atbilstoši lietošanas instrukcijai un elektroierīces noteiktajam veidam, ņemot vērā darba apstākļus un izpildāmā darba prasības.

Lietojot elektroierīci tam neparedzētam mērķim, var rasties riska situācija.

- 5. Apkope
- a. Elektroierīces apkopi drīkst veikt tikai kvalificēts meistars, izmantojot oriģinālās rezerves daļas un piederumus.

Tādējādi tiks nodrošināts elektroierīces darbināšanas drošums.

UZMANĪBU!

Bērniem un nespējīgām personām jāatrodas drošā attālumā. Instrumenti, ko nelietojat, ir jāuzglabā bērniem un nespējīgām personām nepieejamā vietā.

## TEHNISKIE DATI

Spriegums (atbilstoši reģioniem)*	(110 V, 120 V, 220 V, 230 V, 240 V)~
Patērējamā jauda*	200 W
Griešanās ātrums bez slodzes	14000 min <sup>-1</sup>
Smilšpapīra pamatnes izmērs	110 mm x 190 mm
Smilšpapīra loksnes izmērs	110 mm x 100 mm (kvadrātveida), 96 mm x 96 mm x 96 mm (trīsstūrveida)
Svars (bez vada)	1,0 kg

\* Noteikti skatiet izstrādājuma tehnisko datu plāksnītē, jo atsevišķos reģionos dati var tikt mainīti.

## STANDARTA PIEDERUMI

- 110 x 100 mm līpslēdzēja tipa smilšpapīrs (kvadrātveida) 1
- 96 x 96 x 96 mm līpslēdzēja tipa smilšpapīrs (trīsstūrveida) 2
- Putekļu maisiņš 1

Standarta piederumi var tikt mainīti bez iepriekšēja brīdinājuma.

## IZVĒLES PIEDERUMI (nopērkami atsevišķi)

- Smilšpapīrs
  - 110 x 100 mm līpslēdzēja tipa smilšpapīrs (kvadrātveida)  
Graudainība: AA60, AA100, AA150
  - 96 x 96 x 96 mm līpslēdzēja tipa smilšpapīrs (trīsstūrveida)  
Graudainība: AA60, AA100, AA150
- Perforēšanas plāksne

Izvēles piederumi var tikt mainīti bez iepriekšēja brīdinājuma.

## LIETOJUMI

Galvenokārt lieto turpmāk minētajiem mērķiem stūru un spraugu apstrādei.

- Koka materiālu virsmas pulēšana
- Koka sagatavju vai lokšņu metāla virsmas slīpēšana pirms krāsošanas u. tml.

## PIRMS DARBINĀŠANAS

## 1. Barošanas avots

Pārliecinieties, ka izmantojamais barošanas avots atbilst izstrādājuma tehnisko datu plāksnītē norādītajām barošanas avota prasībām.

## 2. Barošanas slēdzis

Pārliecinieties, ka barošanas slēdzis ir IZSLĒGTĀ stāvoklī. Ja kontaktakša tiek iesprausta kontaktligzdā, kamēr barošanas slēdzis ir IESLĒGTĀ stāvoklī, elektroierīce sāk darboties nekavējoties un var izraisīt nopietnu negadījumu.

## 3. Pagarinātājs

Ja darba vieta ir tālu no barošanas avota, izmantojiet pagarinātāju, kam ir pietiekams resnums un nominālā jauda. Pagarinātājam ir jābūt tik īsam, cik tas praktiski iespējams.

## 4. Smilšpapīra piestiprināšana

- Savietojiet smilšpapīra un pamatnes caurumus (1. att.).
- Ar plaukstu spēcīgi piespiediet smilšpapīru, lai to stingri piestiprinātu paredzētajā vietā (2. att.).

## 5. Putekļu maisiņa piestiprināšana un atvienošana

## a. Putekļu maisiņa piestiprināšana

Satveriet putekļu maisiņa vārstu un bīdiet to A bultas virzienā, lai piestiprinātu pie putekļu izvada, kā parādīts 3. att.

## b. Putekļu maisiņa atvienošana

Satveriet putekļu maisiņa vārstu un velciet to B bultas virzienā, lai atvienotu no putekļu izvada, kā parādīts 3. att.

## UZMANĪBU!

Pirms slīpēšanas pārbaudiet slīpējamā materiāla virsmu.

Ja paredzams, ka slīpēšanas laikā radīsies kaitīgi/toksiski putekļi, piemēram, apstrādājot virsmu ar svīnu saturošu krāsu, pārliecinieties, ka pie putekļu izvada ir stingri piestiprināts putekļu savākšanas maisiņš vai atbilstoša putekļu uzsūkšanas sistēma. Ja ir pieejama, lietojiet arī putekļu masku.

Neieelpojiet slīpēšanas gaitā radušos kaitīgos/toksiskos putekļus un nepieskaries tiem, pretējā gadījumā putekļi var apdraudēt jūsu un tuvumā esošo personu veselību.

## PRAKTISKAS DARBINĀŠANAS METODEDES

## UZMANĪBU!

Slīpēšanas laikā nekādā gadījumā nelietojiet ūdeni vai slīpēšanas šķidrums. Tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu.

## 1. Slīpmašīnas IESLĒGŠANA un IZSLĒGŠANA

Ierīci iespējams ieslēgt, pārslēdzot barošanas slēdzi IESLĒGTĀ (1) stāvoklī, un izslēgt, pārslēdzot barošanas slēdzi IZSLĒGTĀ (0) stāvoklī.

## UZMANĪBU!

Nekādā gadījumā neiestatiet barošanas slēdzi IESLĒGTĀ stāvoklī, kad slīpmašīna pieskaras slīpējamai virsmai. Tas ir nepieciešams materiāla bojājumu novēršanai. Analógiska prasība attiecas uz barošanas slēdža iestatīšanu IZSLĒGTĀ stāvoklī.

## 2. Orbitālās slīpmašīnas turēšana

Satverot korpusu, viegli piespiediet slīpmašīnu pret slīpējamo virsmu, lai smilšpapīrs vienmērīgi pieskartos virsmai, kā parādīts 4. att. Slīpēšanas laikā NESPIEDIET pārmērīgi slīpmašīnu. Pārmērīgs spiediens var izraisīt motora pārslodzi, saīsināt smilšpapīra kalpošanas laiku un samazināt slīpēšanas vai pulēšanas efektivitāti.

## UZMANĪBU!

Nespiediet pārāk spēcīgi pret pamatnes stūri. Tā iespējams sabojāt pamatni.

## 3. Orbitālās slīpmašīnas pārvietošana

Lai nodrošinātu optimālu efektivitāti, pārvietojiet slīpmašīnu uz priekšu un atpakaļ nemainīgā ātrumā un turot taisni.

4. Pēc jaunas smilšpapīra loksnes piestiprināšanas Pēc jaunas smilšpapīra loksnes piestiprināšanas jauno, rupjo graudu dēļ slīpmašīnas kustība mēdz būt nestabila. To var novērst, slīpēšanas vai pulēšanas laikā slīpmašīnu nedaudz sagāžot uz priekšu vai atpakaļ. Smilšpapīru atbilstoši noberžot, slīpmašīnas kustība kļūst vienmērīga.

#### IZVĒLES PIEDERUMU PIESTIPRINĀŠANA

- Cauruma izveide smilšpapīrā ar perforēšanas plāksni (5. att.)

Ja izmantojat smilšpapīru bez caurumiem, izveidojiet tajā caurumus, izmantojot perforēšanas plāksni, lai uzlabotu putekļu uztveršanu.

#### APKOPE UN APSKATE

##### 1. Putekļu maisiņa iztukšošana un tīrīšana

Ja putekļu maisiņā ir pārāk daudz slīpēšanas putekļu, tas ietekmēs putekļu savākšanas efektivitāti. Iztukšojiet pilno putekļu maisiņu. Atvienojiet putekļu maisiņu, atveriet fiksatoru un izberiet saturu.

##### 2. Smilšpapīra apskate

Tā kā nodiluša smilšpapīra lietošana pasliktinās darba efektivitāti un var bojāt pamatni, nomainiet smilšpapīru, tiklīdz konstatēts abrazīvais nodilums.

##### 3. Nostiprinātājskrūvju apskate

Regulāri apskatiet visas nostiprinātājskrūves un pārliecinieties, ka tās ir pienācīgi pievilkta. Ja kāda skrūve ir vaļīga, nekavējoties to pievelciet. Pretējā gadījumā var rasties nopietna bīstamība.

##### 4. Motora apkope

Motora tinumi ir elektroinstrumenta „sirds”.

Nodrošiniet, lai tinumi netiktu bojāti un/vai nesamirktu ar eļļu vai ūdeni.

##### 5. Apkope

Elektroierīces atteices gadījumā vērsieties pie pilnvarota servisa speciālista.

##### 6. Rezerves daļu saraksts

A: Detaļas Nr.

B: Kods

C: Lietotais skaits

D: Piezīmes

UZMANĪBU!

Hikoki elektroierīču remonts, modifikācija un apskate ir jāveic

Hikoki pilnvarotā remonta centrā.

Šis detaļu saraksts noderēs, to iesniedzot kopā ar instrumentu Hikoki pilnvarotā servisa centrā, lai veiktu remontu vai citus tehniskās apkopes darbus.

Elektroierīču darbināšanas un apkopes laikā ievērojiet katras valsts drošības noteikumus un standartus.

#### MODIFIKĀCIJA

Hikoki elektroierīces pastāvīgi tiek uzlabotas un modificētas

jaunāko tehnoloģisko sasniegumu iekļaušanai.

Tādējādi dažas daļas (t. i., kodī un/vai konstrukcijas) var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

#### PIEZĪME

Sakarā ar Hikoki pastāvīgo pētījumu un izstrādes programmu šeit norādītie tehniskie dati var tikt mainīti bez iepriekšēja brīdinājuma.

Informācija par troksni un vibrāciju

Izmērītās vērtības tika noteiktas saskaņā ar EN60745 un paziņotas saskaņā ar ISO 4871 standartu.

Tipiskais A-izsvartais skaņas spiediena līmenis: 83 dB (A)

Nenoteiktība KpA: 3 dB (A)

Lietojiet dzirdes aizsarglīdzekļus.

Tipiskā svērtā vidējā kvadrātiskā paātrinājuma vērtība nepārsniedz 2,5 m/s<sup>2</sup>.


EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst standartiem vai standartizācijas dokumentiem EN60745, EN55014 un EN61000 saskaņā ar Padomes Direktīvām 2004/108/EK un 98/37/EK.

Šī deklarācija attiecas uz izstrādājumu ar CE zīmi.

**EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA**

Vienīgi uz savu atbildību deklarējam, ka šis instruments, kas ir identificēts pēc tipa un specifiskā identifikācijas koda \*1), atbilst visām direktīvu \*2) un standartu \*3) saistītajām prasībām. Tehnisko dokumentāciju \*4) skatiet tālāk. Eiropas standartu pārzinis no Eiropas pārstāvniecības biroja ir pilnvarots sastādīt tehnisko dokumentāciju. Deklarācija ir piemērojama produktam, kuram ir pievienota CE zīme.

<p style="text-align: center;"><b>English</b></p> <p style="text-align: center;"><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that Orbital Sander, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below. The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file. The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Nederlands</b></p> <p style="text-align: center;"><b>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b></p> <p>Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Vlakschuurmachine, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode*1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen*3). Technische documentatie bij*4) – zie onder. De Europese Normen Manager bij de vertegenwoordiging in Europa is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen. Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Deutsch</b></p> <p style="text-align: center;"><b>EG-KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG</b></p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass der durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscod *1) identifizierte Schwingschleifer allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Technische Unterlagen unter *4) – Siehe unten. Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen. Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Español</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</b></p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que la Lijadora orbital, identificada por tipo y por código de identificación específico *1), está en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Documentación técnica en *4) – Ver a continuación. El Director de Normas Europeas en la oficina de representación en Europa está autorizado para elaborar el expediente técnico. La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Français</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b></p> <p>Nous déclarons sous notre entière responsabilité que la ponceuse orbitale, identifiée par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Dossier technique en *4) - Voir ci-dessous. Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique. Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Português</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</b></p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que Lixadeira Orbital, identificada por tipo e código de identificação específico *1), está em conformidade com todos os requerimentos relevantes das diretivas *2) e normas *3). Ficheiro técnico em *4) – Consulte abaixo. O Gestor de Normas Europeias no escritório de representação na Europa está autorizado a compilar o ficheiro técnico. A declaração aplica-se aos produtos com marca CE.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Italiano</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b></p> <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che la levigatrice orbitale, identificata dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive *2) e degli standard *3). Documentazione tecnica presso *4) – Vedere sotto. Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico. La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Svenska</b></p> <p style="text-align: center;"><b>EG-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</b></p> <p>Vi förklarar på eget ansvar att denna slip- och polemaskin, identifierad enligt typ och särskild identifikationskod *1), överensstämmer med alla relevanta krav i direktiven *2) och standarderna *3). Teknisk fil enligt *4) – Se nedan. Den europeiska standardansvariga på representationskontoret i Europa är auktoriserad att sammanställa den tekniska filen. Denna försäkran gäller för produkten med tillhörande CE-märkning.</p>
<p>*1) SV12SH                      C350294S *2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU *3) EN60745-1:2009+A11:2010           EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011           EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008           EN61000-3-2:2014           EN61000-3-3:2013</p>	
<p>*4) Representative office in Europe <b>Hikoki Power Tools Deutschland GmbH</b> Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan <b>Koki Holdings Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p style="text-align: right;">29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager</p> <p style="text-align: right;"> 29. 6. 2018 <i>A Nakagawa</i> A. Nakagawa Corporate Officer</p>	



Orbitinis šlifotuvas

Prieš naudodami įrankį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas ir įsitikinkite, kad jas suprantate.

Naudojimo instrukcijos

Lietuvių k.

Švitrinis popierius  
Dulkių užtvara  
Dulkių maišelis  
Dulkių išėjimo anga  
Perforavimo plokštė

### ĮSPĖJIMAS

Toliau nurodomi ant mašinos naudojami simboliai. Prieš naudodami, įsitikinkite, kad juos suprantate.

Perskaitykite visus saugos įspėjimus ir visas instrukcijas.

Nesilaikant įspėjimų ir instrukcijų, galima patirti elektros smūgį, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti.

Skirta tik ES šalims

Neišmeskite elektrinių įrankių kartu su buitinėmis atliekomis! Vadovaujantis Europos direktyva 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jų tvarkymo pagal nacionalinius įstatymus, elektriniai įrankiai, kurių naudojimo trukmė praėjo, turi būti surenkami atskirai ir grąžinami į perdirbimo aplinkai nekenksmingu būdu įstaigą.

## BENDRIEJI ELEKTRINIO ĮRANKIO SAUGOS ĮSPĖJIMAI

## ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visus saugos įspėjimus ir visas instrukcijas. Nesilaikant įspėjimų ir instrukcijų, galima patirti elektros smūgį, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti.

Pašalinkite visus įspėjimus ir instrukcijas, kad galėtumėte peržiūrėti ateityje.

Įspėjimuose vartojamas terminas „elektrinis įrankis“ reiškia prietaisą, prijungiamą prie elektros tinklo jungiamą (su maitinimo laidu) elektrinį įrankį arba akumuliatorių maitinamą (akumuliatorinį) elektrinį įrankį.

1. Darbo vietos sauga  
1. Darbo vieta turi būti švari ir gerai apšviesta. Netvarkingose arba tamsiose vietose dažniau nutinka nelaimingų atsitikimų.

2. Nenaudokite elektrinių įrankių sprogoje aplinkoje, pvz., ten, kur yra degių skysčių, dujų arba dulkių.

Naudojant elektrinius įrankius, susidaro kibirkštys, kurios gali uždegti dulkes arba dūmus.

3. Dirbdami su elektriniu įrankiu, neleiskite vaikams arba pašaliniam asmeniui būti netoliese.

Jie gali išblaškyti jūsų dėmesį, todėl galite prarasti kontrolę.

4. Apsauga nuo elektros

1. Elektrinio įrankio kištukas turi atitikti lizdą. Niekada nekeiskite kištuko konstrukcijos.

Su įžemintais elektriniais įrankiais nenaudokite jokių adapterio kištukų.

Nekeisdami kištuko konstrukcijos ir suderindami juos su lizdais, sumažinsite elektros smūgio riziką.

2. Nesilieskite prie įžemintų paviršių, pvz., vamzdžių, radiatorių, viryklės ir šaldytuvų.

Žeminius kūną, kyla didesnė elektros smūgio rizika.

3. Nenaudokite elektrinio įrankio lyjant lietai arba ten, kur šlapia. Į elektrinį įrankį patekus vandens, padidės elektros smūgio rizika.

4. Tinkamai elkitės su laidu. Niekada neneškite, nevilkite ir neatjunkite elektrinio įrankio suėmę už jo laidą.

Saugokite laidą nuo karščio, tepalo, aštrių kraštų arba judančių dalių.

Pažeidus arba supainiojus laidus, padidėja elektros smūgio rizika.

5. Jei elektrinį įrankį naudojate lauke, naudokite ilginamąjį laidą, tinkantį dirbti lauke.

Naudojant laidą, tinkantį dirbti lauke, sumažėja elektros smūgio rizika.

6. Jei elektrinį įrankį neišvengiamai turite naudoti drėgnoje vietoje, naudokite maitinimo šaltinį, apsaugotą liekamosios srovės įtaisais.

Naudojant liekamosios srovės įtaisą, sumažėja elektros smūgio rizika.

7. Asmeninė sauga

1. Naudodami elektrinį įrankį, būkite budrūs, stebėkite, ką darote, ir vadovaukitės sveiku protu.

Nenaudokite elektrinio įrankio, jei esate pavargę arba apsvaigę nuo narkotikų, alkoholio arba vaistų.

Dėl neatidumo dirbant su elektriniu įrankiu galima sunkiai susižaloti.

2. Naudokite asmenines apsaugos priemones. Visada naudokite apsauginius akinius.

Naudojant apsaugines priemones, pvz., kaukę nuo dulkių, neslystančią avalynę, šalną arba klausos apsaugos priemones, atitinkamai naudojamas esant tam tikroms sąlygoms, sumažės

pavojus susižaloti.

c. Saugokitės, kad įrankio neįjungtumėte netyčia. Prieš prijungdami elektrinį įrankį prie maitinimo šaltinio ir (arba) akumuliatoriaus bloko, prieš jį paimdami ar nešdami, įsitikinkite, kad jungiklis yra išjungtas.

Jei elektrinius įrankius nešite laikydami pirštą ant jungiklio arba įjungsite įrankį, kai jungiklis paspaustas, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.

d. Prieš įjungdami elektrinį įrankį, ištraukite reguliavimo raktą arba veržliaraktį.

Palikus veržliaraktį arba raktą, besisukanti elektrinio įrankio dalis gali sužaloti.

e. Nepersitempkite. Visada stovėkite ant tinkamo pagrindo, kad išlaikytumėte pusiausvyrą.

Taip geriau kontroliuosite elektrinį įrankį iškilus netikėtoms situacijoms.

f. Tinkamai apsirenkite. Nedėvėkite laisvų drabužių ir nesidėkite papuošalų. Saugokite plaukus, drabužius ir pirštines nuo judančių dalių.

Laisvi drabužiai, papuošalai arba ilgi plaukai gali būti įtraukti į judančias dalis.

g. Jei kartu pateikiami įrankiai dulкėms ištraukti arba joms surinkti, pasirūpinkite, kad jie būtų prijungti ir tinkamai naudojami.

Naudojant dulkių surinkimo įrankį, galima sumažinti su dulкėmis susijusį pavojų.

4. Elektrinio įrankio naudojimas ir priežiūra

a. Dirbdami su elektriniu įrankiu, nenaudokite jėgos. Naudokite tinkamą elektrinį įrankį savo darbams atlikti.

Naudodami tinkamą elektrinį įrankį, darbą atliksite geriau ir saugiau bei tokiu greičiu, kuriuo dirbti įrankis ir skirtas.

b. Jei elektrinio įrankio jungikliu nepavyksta jo įjungti ir išjungti, įrankio nenaudokite.

Elektrinis įrankis, kurio negalima valdyti jungikliu, yra pavojingas, todėl jį būtina remontuoti.

c. Prieš ką nors reguliuodami, keisdami priedus arba sandėliuodami elektrinį įrankį, atjunkite kištuką nuo maitinimo šaltinio ir (arba) akumulatoriaus bloką nuo elektrinio įrankio.

Imantis šių saugos priemonių, sumažėja rizika netyčia įjungti elektrinį įrankį.

d. Nenaudojamus elektrinius įrankius laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje ir neleiskite elektrinio įrankio naudoti asmenims, kurie nėra susipažinę su juo bei šiomis instrukcijomis.

Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nemokantys jais dirbti asmenys.

e. Tinkamai prižiūrėkite elektrinius įrankius. Patikrinkite, ar judančios dalys tinkamai sulygiuotos, ar jos nėra sukibusios ar sulūžusios ir ar nėra kitų sąlygų, dėl kurių gali nepavykti tinkamai naudoti elektrinio įrankio.

Jei elektrinis įrankis pažeistas, prieš naudodami nuneškite jį suremontuoti. Tinkamai neprižiūrint elektrinių įrenginių, įvyksta daugybė nelaimingų atsitikimų.

f. Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs.

Tinkamai prižiūrint pjovimo įrankius su aštriais pjovimo kraštais, jie rečiau įstringa ir juos lengviau valdyti.

g. Elektrinį įrankį, priedus, įrankio antgalius ir kt. naudokite laikydamiesi šių instrukcijų ir atsižvelgdami į darbo sąlygas bei ketinamą atlikti darbą.

Elektrinį įrankį naudojant kitais tikslais, nei jis skirtas, gali kilti pavojinga situacija.

naudojantis tik identiškais pakaitines dalis.  
Taip užtikrinamas elektrinio įrankio saugumas.

#### ATSARGUMO PRIEMONĖ

Neleiskite netoliese būti vaikams ir protinę negalią turintiems asmenims.

Nenaudojami įrankiai turi būti laikomi vaikams ir protinę negalią turintiems asmenims nepasiekiamoje vietoje.

i. Techninė priežiūra

a. Elektrinio įrankio techninės priežiūros darbus turi atlikti kvalifikuotas remonto specialistas,

## SPECIFIKACIJOS

Įtampa (pagal sritis)*	(110 V, 120 V, 220 V, 230 V, 240 V)
Įėjimo galia*	200 W
Greitis be apkrovos	14 000 min.–1
Šlifavimo pado dydis	110 mm x 190 mm
Švitrinio popieriaus dydis	110 mm x 100 mm (stačiakampis), 96 mm x 96 mm x 96 mm (trikampis)
Svoris (be laido)	1,0 kg

\* Būtinai patikrinkite gaminio duomenų plokštelę, nes ji keičiasi pagal sritis.

## STANDARTINIAI PRIEDAI

- 110 x 100 mm kibtuvo tipo švitrinis popierius (stačiakampis) 1
- 96 x 96 x 96 mm kibtuvo tipo švitrinis popierius (trikampis) 2
- Dulkių maišelis 1

Standartiniai priedai gali keistis be išankstinio įspėjimo.

## PAPILDOMI PRIEDAI (parduodami atskirai)

1. Švitrinis popierius
  - 110 x 100 mm kibtuvo tipo švitrinis popierius (stačiakampis)  
Grūdėliai: AA60, AA100, AA150
  - 96 x 96 x 96 mm kibtuvo tipo švitrinis popierius (trikampis)  
Grūdėliai: AA60, AA100, AA150

2. Perforavimo plokštė

Papildomi priedai gali keistis be išankstinio įspėjimo.

## NAUDOJIMAS

Dažniausiai naudojamas toliau nurodytiems tikslams dirbant kampuose arba plyšuose.

- Baigiamasis medienos paviršių poliravimas
- Medienos paviršių arba metalo lakštų šlifavimas prieš dažant ir pan.

## PRIEŠ NAUDOJIMĄ

1. Maitinimo šaltinis

Įsitikinkite, kad ketinamas naudoti maitinimo šaltinis atitinka galios reikalavimus, nurodytus ant gaminio duomenų plokštelės.

2. Maitinimo jungiklis

Įsitikinkite, kad maitinimo jungiklis yra išjungtas. Jei kištukas prijungiamas prie maitinimo lizdo, kai maitinimo jungiklis yra įjungtas, elektrinis įrankis iš karto pradės veikti, todėl gali įvykti nelaimingas atsitikimas.

3. Ilgintuvas

Kai darbo vietoje nėra maitinimo šaltinio, naudokite pakankamo storio ir vardinės galios ilgintuvą. Ilgintuvas turi būti kuo trumpesnis.

4. Švitrinio popieriaus uždėjimas

- a. Sulygiuokite švitrinio popieriaus skyles su pado skylėmis (1 pav.).
- b. Stipriai prispauskite švitrinį popierių rankos delnu, kad jį gerai pritvirtintumėte (2 pav.).

5. Dulkių maišelio prijungimas ir atjungimas

- a. Dulkių maišelio prijungimas

Kaip pavaizduota 3 pav., prilaikydami dulkių užtvaramą paspauskite ją A rodyklės kryptimi, kad prijungtumėte ją prie dulkių išėjimo angos.

- b. Dulkių maišelio atjungimas

Kaip pavaizduota 3 pav., prilaikydami dulkių užtvaramą patraukite ją B rodyklės kryptimi, kad atjungtumėte ją nuo dulkių išėjimo angos.

## PERSPĖJIMAS

Prieš šlifodami, patikrinkite šlifuoti ketinamos medžiagos paviršių. Jei tikėtina, kad šlifuojant paviršių, pvz., švininiais dažais nudažytą paviršių, susidarys kenksmingų / toksiškų dulkių, įsitikinkite, kad prie dulkių išėjimo angos gerai prijungtas dulkių maišelis arba dulkių ištraukimo sistema. Be to, jei įmanoma, užsidėkite kaukę nuo dulkių. Neįkvėpkite ir nelieskite šlifuojant susidariusių kenksmingų / toksiškų dulkių. Jos gali pakenkti jūsų arba netoliese esančių žmonių sveikatai.

## PRAKTINĖS NAUDOJIMO PROCEDŪROS

## PERSPĖJIMAS

Šlifuodami, niekada nenaudokite vandens arba šlifavimo skysčio.

Galite patirti elektros smūgį.

1. Šlifuotuvo įjungimas ir išjungimas

Maitinimas įjungiamas svirtį nustačius į įjungimo padėtį (1), o išjungiamas svirtį nustačius į išjungimo padėtį (0).

## PERSPĖJIMAS

Niekada neįjunkite maitinimo jungiklio, kai šlifuotuvus liečia šlifuoti ketinamą paviršių. Šio nurodymo privalote laikytis, kad nesugadintumėte medžiagos. Tas pats taikoma išjungiant maitinimą.

2. Kaip laikyti orbitinį šlifuotuvą

Laikydami suėmę už korpuso, švelniai prispauskite šlifuotuvą prie šlifuojamo paviršiaus, kad visas švitrinis popierius liestų paviršių, kaip pavaizduota 4 pav. Šlifuodami, NESPAUSKITE šlifuotuvo pernelyg stipriai. Pernelyg stipriai spausdami, galite perkrauti variklį, gali sutrumpėti švitrinio popieriaus naudojimo trukmė bei sumažėti šlifavimo arba poliravimo efektyvumas.

## PERSPĖJIMAS

Pado kampų nespauskite pernelyg didele jėga. Galite sugadinti padą.

3. Kaip judinti orbitinį šlifuotuvą

Optimaliam darbo našumui užtikrinti šlifuotuvą pakaitomis judinkite pirmyn ir atgal pastoviu greičiu bei išlaikydami pusiausvyrą.

#### 4. Uždėjus naują švitrinį popierių

Uždėjus naują švitrinį popierių, šlifuo tuvas gali imti judėti nestabiliai. Taip yra dėl naujo popieriaus šiurkščiais grūdeliais. To galite išvengti, jei šlifuo dami arba poliruodami švelniai pakelsite šlifuo tuvą pirmyn arba atgal. Šlifuo tuvas ims judėti stabiliai, nes švitrinio popieriaus paviršius bus tinkamai apsitrynęs.

#### PAPILDOMŲ PRIEDŲ TVIRTINIMAS

- Perforavimo plokšte išmuškite skylę švitriniame popieriuje (5 pav.)

Kai naudojate švitrinį popierių, kuriame nėra skylių, perforavimo plokšte išmuškite jame skyles, kad padidintumėte dulkių surinkimo funkcijos našumą.

#### PRIEŽIŪRA IR PATIKRA

##### 1. Dulkių maišelio ištušinimas ir valymas

Jei dulkių maišelyje yra per daug pjuvenų, pablogės dulkių surinkimo sistemos veikimas. Dulkių maišeliui prisipildžius, ištušinkite jį.

Išimkite dulkių maišelį, atleiskite tvirtinimo detalę ir išmeskite turinį.

##### 2. Švitrinio popieriaus tikrinimas

Kadangi naudojant susidėvėjusį švitrinį popierių, jo našumas sumažėja ir galima sugadinti padą, vos tik pastebėję, kad švitrinis popierius pernelyg nusitrynęs, pakeiskite jį.

##### 3. Tvirtinimo varžtų tikrinimas

Reguliariai tikrinkite visus tvirtinimo varžtus ir įsitikinkite, kad jie tinkamai priveržti. Pastebėję atsilaisvinusį varžtą, nedelsdami jį priveržkite. Priešingu atveju gali kilti didelis pavojus.

##### 4. Variklio priežiūra

Variklio bloko apvija yra elektrinio įrankio pagrindas. Deramai prižiūrėkite ir pasirūpinkite, kad apvija nebūtų pažeista ir (arba) ant jos nepatektų tepalo ar vandens.

##### 5. Techninė priežiūra

Elektrinio įrankio gedimo atveju kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros agentą.

##### 6. Techniškai prižiūrimų dalių sąrašas

A: elemento Nr.

B: kodo Nr.

C: naudojamų dalių sk.

D: pastabos

#### PERSPĖJIMAS

„Hikoki“ elektrinius įrankius remontuoti, keisti ir tikrinti turi

„Hikoki“ įgaliotojo techninės priežiūros centro specialistai.

Šis dalių sąrašas bus naudingas, jei jį su įrankiu, kurį norite remontuoti ar atlikti kitus techninės priežiūros darbus, pateiksite

„Hikoki“ įgaliotojo techninės priežiūros centro specialistams.

Naudojant ir prižiūrint elektrinius įrankius, būtina vadovautis kiekvienoje šalyje nurodytais saugos reikalavimais ir standartais.

#### KEITIMAS

„Hikoki“ elektriniai įrankiai yra nuolat tobulinami ir keičiami siekiant jį juos integruoti naujausias patobulintas technologijas. Todėl kai kurios dalys (pvz., kodų numeriai ir (arba) dizainas) gali keistis be išankstinio įspėjimo.

#### PASTABA

Dėl nuolatinės Hikoki vykdomos mokslinių tyrimų ir plėtros programos čia pateiktos specifikacijos gali keistis be išankstinio įspėjimo.

Informacija dėl akustinio triukšmo ir vibracijos

Išmatuotos vertės apibrėžtos pagal EN60745 ir deklaruojamos pagal ISO 4871.

Įprastas A svertinis garso slėgio lygis: 83 dB (A)

Neapibrėžtas KpA: 3 dB (A)

Naudokite apsaugines ausines.


Tipinė kvadratinio vidurkio svertinė pagreičio vertė neviršija 2,5m/s<sup>2</sup>.

EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

Mēs vien tik savo atsakomybe pareiškiamo, kad šis gaminys atitinka standartus ir standartizuotus dokumentus EN60745, EN55014 ir EN61000 pagal Tarybos direktyvas 2004/108/EB ir 98/37/EB.

Ši deklaracija taikoma CE ženklų pažymėtam gaminiui.



<p>English</p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that Orbital Sander, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below.</p> <p>The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file.</p> <p>The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Nederlands</p> <p><b>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b></p> <p>Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Vlakschuurmachine, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode*1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen*3). Technische documentatie bij*4) – zie onder.</p> <p>De Europese Normen Manager bij de vertegenwoordiging in Europa is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen.</p> <p>Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p>
<p>Deutsch</p> <p><b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b></p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass der durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Schwingschleifer allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Technische Unterlagen unter *4) – Siehe unten.</p> <p>Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.</p> <p>Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p>	<p>Español</p> <p><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</b></p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que la Lijadora orbital, identificada por tipo y por código de identificación específico *1), está en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Documentación técnica en *4) – Ver a continuación.</p> <p>El Director de Normas Europeas en la oficina de representación en Europa está autorizado para elaborar el expediente técnico.</p> <p>La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.</p>
<p>Français</p> <p><b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b></p> <p>Nous déclarons sous notre entière responsabilité que la ponceuse orbitale, identifiée par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Dossier technique en *4) - Voir ci-dessous.</p> <p>Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique.</p> <p>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p>Português</p> <p><b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</b></p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que Lixadeira Orbital, identificada por tipo e código de identificação específico *1), está em conformidade com todos os requerimentos relevantes das diretivas *2) e normas *3). Ficheiro técnico em *4) – Consulte abaixo.</p> <p>O Gestor de Normas Europeias no escritório de representação na Europa está autorizado a compilar o ficheiro técnico.</p> <p>A declaração aplica-se aos produtos com marca CE.</p>
<p>Italiano</p> <p><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b></p> <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che la levigatrice orbitale, identificata dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive *2) e degli standard *3). Documentazione tecnica presso *4) – Vedere sotto.</p> <p>Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico.</p> <p>La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	<p>Svenska</p> <p><b>EG-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</b></p> <p>Vi förklarar på eget ansvar att denna slip- och polemaskin, identifierad enligt typ och särskild identifikationskod *1), överensstämmer med alla relevanta krav i direktiven *2) och standarderna *3). Teknisk fil enligt *4) – Se nedan.</p> <p>Den europeiska standardansvariga på representationskontoret i Europa är auktoriserad att sammanställa den tekniska filen.</p> <p>Denna försäkran gäller för produkten med tillhörande CE-märkning.</p>
<p>*1) SV12SH      C350294S</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013</p>	
<p>*4) Representative office in Europe <b>Hikoki Power Tools Deutschland GmbH</b> Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan <b>Koki Holdings Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	<p>29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager</p> <p>29. 6. 2018  <i>A Nakagawa</i></p> <p>A. Nakagawa Corporate Officer</p>